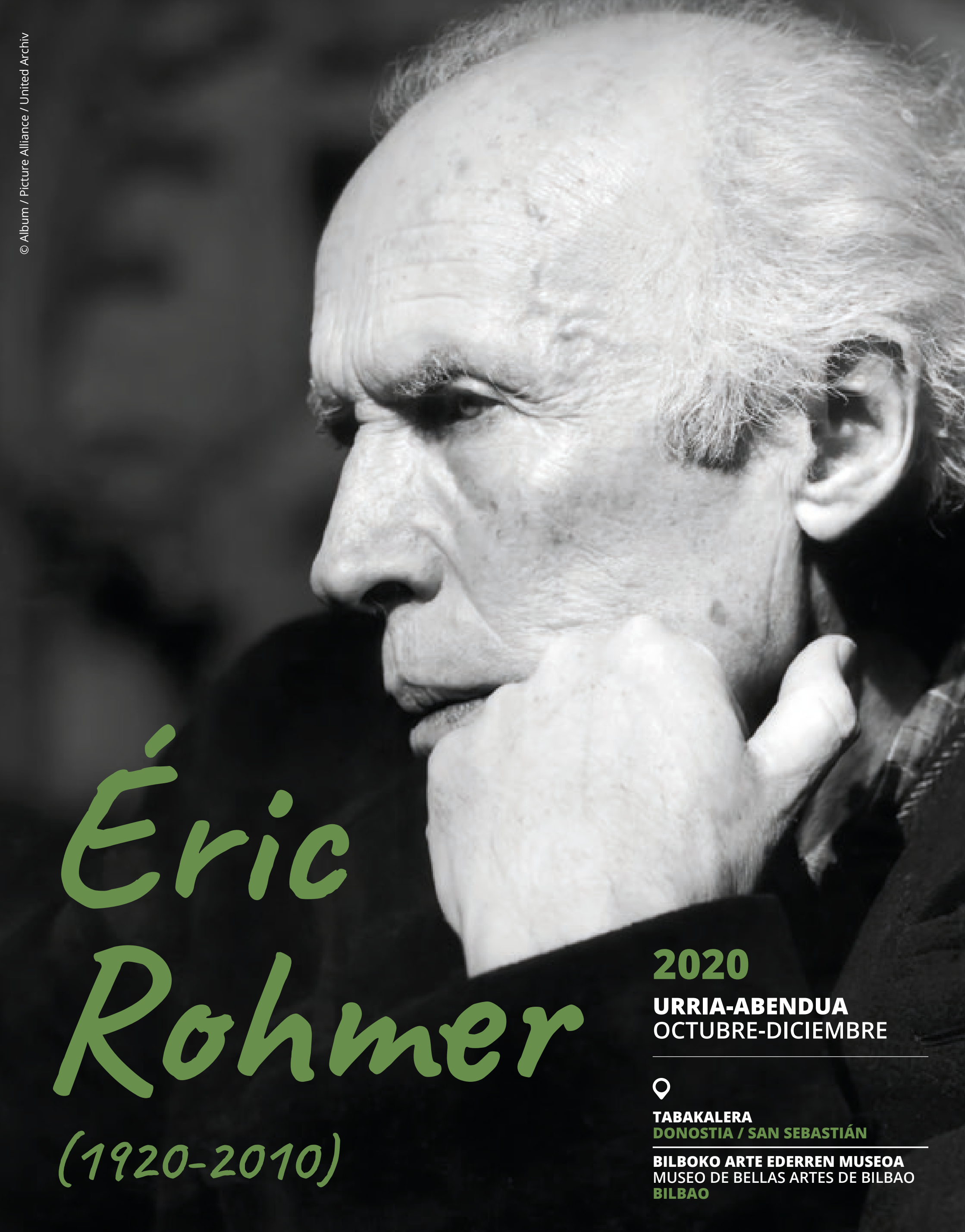


© Album / Picture Alliance / United Archiv

Éric Rohmer

(1920-2010)

2020

URRIA-ABENDUA
OCTUBRE-DICIEMBRE

TABAKALERA
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

BILBOKO ARTE EDERREN MUSEOA
MUSEO DE BELLAS ARTES DE BILBAO
BILBAO

Antolatzailea | Organizador

EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECA VASCA

Kolaboratzaileak | Colaboradores

TABAKALERA

BILBOKO ARTE EDERREN MUSEOA
MUSEO DE BELLAS ARTES DE BILBAO

AURKIBIDEA
ÍNDICE

AURKEZPENA / PRESENTACIÓN	4-5
ÉRIC ROHMER	
EL RAYO VERDE -Le Rayon vert- (Éric Rohmer, 1984)	6
NIRE GAUA MAUDEN ETXEAN -Ma nuit chez Maud- (Éric Rohmer, 1968)	7
MAHAI-INGURUA / MESA REDONDA *Todos los caminos llevan a Rohmer* **LA RODILLA DE CLARA** -Le Genou de Claire- (Éric Rohmer, 1970)	8
LA MARQUESA DE O -Die Marquise von O...- (Éric Rohmer, 1975)	9
PAULINE EN LA PLAYA -Pauline à la plage- (Éric Rohmer, 1982)	10
CUENTO DE PRIMAVERA -Conte de printemps- (Éric Rohmer, 1989)	11
EGUTEGIA / CALENDARIO	12-13
CUENTO DE INVIERNO -Conte d'hiver- (Éric Rohmer, 1991)	14
PARISKO HITZORDUAK -Les Rendez-vous de Paris- (Éric Rohmer, 1994)	15
CUENTO DE VERANO -Conte d'été- (Éric Rohmer, 1995)	16
CUENTO DE OTOÑO -Conte d'automne- (Éric Rohmer, 1997)	17
EMAKUME INGELESA ETA DUKEA -L'Anglaise et le Duc- (Éric Rohmer, 2000)	18
BESTELAKO JARDUERAK / OTRAS ACTIVIDADES	19
INFORMAZIO BALIAGARRIA / INFORMACIÓN PRÁCTICA	19
AURKEZLE GONBIDATUAK / PRESENTADORES INVITADOS	20-21

ÉRIC ROHMER

Klasizismoa eta modernitatea

Literatura-irakasle, zinema-kritikari, *Cahiers du Cinéma* aldizkariko zuzendari (1957-1963) eta zinemagile. Éric Rohmer (1920-2010) dugu, *nouvelle vague* mugimenduaren buru teorikoa eta Godard, Rivette, Chabrol eta Truffauten gidari espirituala. Prosazko zinemaren eta gardentasunaren defendatzaile (kamera ikusezina, zintzotasuna enkoadraketan, giza begiaren mailako begirada, errealitatearekiko errespetua), hiru sail zabal dira Rohmerren lanaren ardatz nagusiak, eskema beraren bariazio sinfonikoak hirurak ere.

Lehenengoan *Six contes moraux*, sei gizonezko protagonistak beren irudimenean bakarrik existitzen den nobela bateko heroi sentitzen dira. Maitasun-triangeluei eta amestutako desleialtasunei buruzko istorioak dira, zeinek "pertsonek benetan egiten dutena baino areago beren buruetan gertatzen dena" erakusten baitute. Horren erakusgarri dira, adibidez, *Ma nuit chez Maud* filmeko (1968) ingeniari jainkojalea edo *Le Genou de Claire* filmeko (1970) Jérôme libertinoa; beraz, komeni da arretaz erreparatzea hitzen eta ekintzen arteko desorekari.

Comédies et proverbes sailean, berriz, erregistroa aldatzen du Rohmerrek (erreferentzia antzerkira aldatzen da), bai eta narratzailearen figura ere (hirugarren pertsonan kontatutako filmak dira, eta emakumeak dira saileko sei protagonistak) laurogeiko hamarkadako gazteen maite-jokoak erakusteko: gazteok beldur handiagoa diote bizitzaren monotoniari beren sentimenduen azterketari baino. Hori gertatzen zaie *La Femme de l'aviateur* filmeko (1980) protagonistari, abentura xerka etengabean beti, *Le Beau Mariage* filmekoari (1981), kosta ahala kosta ezkondu nahian, edo *Pauline à la plage* filmekoari (1982), non protagonistaren heldutasun sentimentalik ezak kontraste nabarmena egiten baitu lehengusinaren zentzutasunarekin.

Baina zinema denboraren eta espazioaren artea dela sinetsita, hau da, munduaren aurrean zabaltzen den leiho bat, non ikusezina erakusteko eta iradokitzeko bide bakarra ikusten dena erakustea baita, Rohmer bere lehenengo film-sailera itzuliko da *Contes des quatre saisons* sailean; izan ere, antzekotasun meteorologikoak ditu lehenengo saileko filmekin, eta, izenburuak adierazi bezala, urtaroen igarotzearekin lotuta daude saileko lau filmak: udaberria eta uda, maitasunarekin; negua, desamodioarekin; eta udazkena, heldutasuneko desengainuekin. Oraingoan, desioak hizkuntzaren eta pentsamenduaren bidez azaltzen dituzten pertsonaia helduak dira protagonistak.

Modernitatearen zinemagile petoa, sailak egin ahala beste film batzuk ere tartekatu zituen Rohmerrek: horietan, historiari buruzko bere ikuspegi berezia ematen du batzuetan, haren forma antzeztuta (*Die Marquise von O...*, 1975) edo garai bateko Paris digitalki sortuta (*L'Anglaise et le Duc*, 2000), eta beste batzuetan, berriz, saiakeran murgiltzen da —*Les Rendez-vous de Paris* (1994)—, non *travelling* luze bat estilo-ariketa bihurtzen baita.

ÉRIC ROHMER

Clasicismo y modernidad

Profesor de literatura, crítico de cine, director de *Cahiers du Cinéma* (1957-1963) y cineasta. Éric Rohmer (1920-2010) sería la cabeza teórica de la *nouvelle vague*, el padre espiritual de Godard, Rivette, Chabrol o Truffaut. Defensor del cine de prosa y de la transparencia (cámara invisible, franqueza en el encuadre, mirada a la altura del ojo humano, respeto a la realidad), su obra se organiza en torno a tres grandes series que son otras tantas variaciones sinfónicas sobre un mismo esquema.

En la primera, *Los cuentos morales*, sus seis protagonistas masculinos se sienten héroes de una novela que solo existe en su imaginación. Se trata de historias de triángulos amorosos y de infidelidades soñadas que no tratan tanto -como demuestran el mojigato ingeniero de *Ma nuit chez Maud* (1968) o el libertino Jérôme de *Le Genou de Claire* (1970)- "de lo que hacen las personas como de lo que sucede en sus mentes", de ahí que haya que estar atentos al hiato entre las palabras y los actos.

En las *Comedias y proverbios*, Rohmer cambia de registro (su referencia se traspasa al teatro) y de instancia narrativa (son películas narradas en tercera persona y cuyas seis protagonistas son ahora mujeres) para mostrar los devaneos de la juventud francesa de los años ochenta, más temerosa de enfrentarse a la monotonía de la vida que a sus sentimientos. Eso sucede con las heroínas de *La mujer del aviador* (1980), en busca de aventuras, de *La buena boda* (1981), empeñada en casarse a toda costa o de *Pauline en la playa* (1982), cuya inmadurez sentimental contrasta con la sensatez de su joven prima.

Convencido de que el cine es un arte del tiempo y del espacio, una ventana frente al mundo donde solo se puede mostrar y suscitar lo invisible a través de lo visible, el cineasta regresa a su primera serie en los *Cuentos de las cuatro estaciones*, que guardan similitudes meteorológicas con aquellos y que, como anuncia su título, están relacionadas con el discurrir de estas: la primavera y el verano con el amor, el invierno con el desamor y el otoño con las desilusiones de la edad madura. Sus protagonistas son en esta ocasión personajes adultos que concitan sus deseos a través del lenguaje y del pensamiento.

Cineasta de la modernidad, Rohmer intercala entre las series algunas otras películas que unas veces ofrecen su particular representación de la Historia -ya sea recreando sus formas a partir de los cuadros de la época (*La marquesa de O*, 1975), ya sea reconstruyendo digitalmente el París primitivo (*La inglesa y el duque*, 2000)- y otras, se sumerge en las aguas del ensayo, como en *Les Rendez-vous de Paris* (1994), donde un largo *travelling* se convierte en una cuestión de estilo.

EL RAYO VERDE

LE RAYON VERT

02 URRIA OCTUBRE	**TABAKALERA** **DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN**	**19:00**	Aurkezpena | Presentación **Marie Rivière**
03 URRIA OCTUBRE	**BILBOKO ARTE EDERREN MUSEOA** **BILBAO**		

Zuzendaritza / Dirección: Éric Rohmer. **Urtea / Año:** 1984. **Herrialdea / País:** Frantzia / Francia. **Ekoizpena / Producción:** Les Films du Losange. **Gidoia / Guion:** Éric Rohmer, Marie Rivière. **Argazkia / Fotografía:** Sophie Maintigneux. **Aktoreak / Intérpretes:** Marie Rivière, Rosette, Béatrice Romand, Vincent Gauthier, Sylvie Richez, Basile Gervaise, María Luisa García, Virginie Gervaise, René Hernández, Dominique Rivière, Claude Jullien, Alaric Jullien, Eric Hamm. **Iraupena / Duración:** 90 min.

Hizkuntza / Idioma:
Frantsesa / Francés.

Azpitituluak / Subtítulos:
Gaztelania / Castellano.

Comédies et proverbes **sailaren bosgarren zatia (azken aurrekoa), Donibane Lohizunen eta Biarritzen filmatua. Delphine Parisko idazkari gazte bat da, eta oporretarako planik gabe gelditu da bat-batean, lagunak atzera egin baitu azken unean. Bakarrik eta triste egonagatik, oporretan joatea erabakiko du. Bidean, suediar neska bat ezagutuko du, Delphine animatzen saiatuko dena, baina saio horrek areagotu egingo du Delphineren bakardadea, harik eta bat-batean ustekabeko bat gertatzen den arte.**

Quinta y penúltima parte de la serie *Comedias y proverbios, que* fue rodada en San Juan de Luz y Biarritz. Delphine es una joven secretaria parisina sin planes para sus vacaciones después de que su amiga las cancelara en el último minuto. Sola y triste, ella está decidida a viajar. En el camino conoce a una chica sueca que intenta animarla pero que sólo consigue acentuar su sensación de soledad, hasta que su destino de repente da un giro inesperado.

NIRE GAUA MAUDEN ETXEAN

MA NUIT CHEZ MAUD

08 **URRIA** OCTUBRE — **TABAKALERA** **DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN**

10 **URRIA** OCTUBRE — **BILBOKO ARTE EDERREN MUSEOA** **BILBAO**

19:00

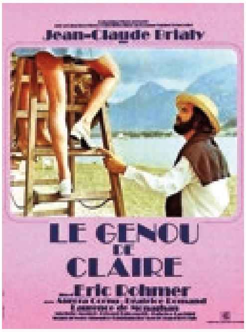
Aurkezpena | Presentación
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN
Mariasun Landa

Zuzendaritza / Dirección: Éric Rohmer. **Urtea / Año:** 1968. **Herrialdea / País:** Frantzia / Francia. **Ekoizpena / Producción:** Les Films du Losange. **Gidoia / Guion:** Éric Rohmer. **Argazkia / Fotografía:** Néstor Almendros (B&W). **Aktoreak / Intérpretes:** Jean-Louis Trintignant, Françoise Fabian, Marie-Christine Barrault, Antoine Vitez, Leonid Kogan. **Iraupena / Duración:** 110 min.

Hizkuntza / Idioma:
Frantsesa / Francés.
Azpitituluak / Subtítulos:
Euskara / Euskera.

Elizatik irtetean, Jean-Louisek —hogeita hamar urteko ingeniari katoliko bat— Françoise ikusiko du, emakume ilehori bat; egunen batean berarekin ezkonduko dela sumatzen du, baina, halako batean, Françoise desagertu egingo da jendartean. Bestalde, Vidalek, aspaldiko laguna eta marxista peto-petoa bera, Maud emakume dibortziatu ederraren etxera eramango du Jean Louis.

Jean-Louis, un ingeniero católico de treinta años, descubre un día a la salida de misa a Françoise, una mujer rubia, y presiente que algún día se casará con ella, pero la pierde entre la multitud. Por otra parte, su viejo amigo Vidal, marxista convencido, lo lleva a casa de Maud, una bella divorciada.



LA RODILLA DE CLARA

LE GENOU DE CLAIRE

15 **URRIA** OCTUBRE | **TABAKALERA** **DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN**

17 **URRIA** OCTUBRE | **BILBOKO ARTE EDERREN MUSEOA** **BILBAO**

19:00 **MAHAI-INGURUA** | MESA REDONDA

"Todos los caminos llevan a Rohmer"

**Sarrera doan, aretoa bete arte. / Entrada libre, hasta completar aforo.*

Parte-hartzaileak | Participantes

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN
Ricardo Aldarondo, Antonio Santamarina

BILBAO
Carlos F. Heredero, Antonio Santamarina.

Moderatzailea | Moderador
Joxean Fernández

20:00 **PROIEKZIOA** | PROYECCIÓN

La rodilla de Clara (Le Genou de Claire)

Aurkezpena | Presentación

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN
Ricardo Aldarondo, Antonio Santamarina

BILBAO
Carlos F. Heredero, Antonio Santamarina.

Ricardo Aldarondo (Zinema kritikaria eta *El Diario Vasco* egunkariaren Kultura saileko erredaktorea / Crítico cinematográfico y redactor de Cultura de *El Diario Vasco*). **Carlos F. Heredero** (*Caimán Cuadernos de Cine* aldizkariaren zuzendaria / Director de *Caimán Cuadernos de Cine*). **Joxean Fernández** (Euskadiko Filmategiko zuzendaria / Director de la Filmoteca Vasca). **Antonio Santamarina** (Filmoteca Españolako Cine Doré aretoaren kudeatzaile ohia / Exgerente del Cine Doré de la Filmoteca Española).

Zuzendaritza / Dirección: Éric Rohmer. **Urtea / Año:** 1970. **Herrialdea / País:** Frantzia / Francia. **Ekoizpena / Producción:** Les Films du Losange. **Gidoia / Guion:** Éric Rohmer. **Argazkia / Fotografía:** Néstor Almendros. **Aktoreak / Intérpretes:** Jean-Claude Brialy, Béatrice Romand, Aurora Cornu, Laurence de Monaghan, Michel Montel, Gérard Falconetti, Fabrice Luchini. **Iraupena / Duración:** 105 min.

Hizkuntza / Idioma:
Frantsesa / Francés.

Azpitituluak / Subtítulos:
Gaztelania / Castellano.

Jérôme, adin ertaineko idazle bat, 17 urteko neska gazte senargaidun batekin ligatzen saiatuko da oporretan. Nobelagile batek xaxatuta, sedukzio-joko bati ekingo dio Jérômek, bere buruarekiko segurtasuna sendotzeko ahaleginean.

Jérôme, un escritor de mediana edad, intenta conquistar durante sus vacaciones a una joven de 17 años que tiene novio. Instigado por una novelista, lleva adelante una operación de seducción que tiene mucho de afirmación personal.

LA MARQUESA DE O

DIE MARQUISE VON O...

23 URRIA / OCTUBRE — **TABAKALERA** DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

24 URRIA / OCTUBRE — **BILBOKO ARTE EDERREN MUSEOA** BILBAO

19:00

Zuzendaritza / Dirección: Éric Rohmer. **Urtea / Año:** 1975. **Herrialdea / País:** AEF / RFA, Frantzia / Francia. **Ekoizpena / Producción:** Les Films du Losange, Janus Film, Artemis Film, Gaumont, HR. **Gidoia / Guion:** Éric Rohmer (Eleberria/Novela: Heinrich von Kleist). **Argazkia / Fotografía:** Néstor Almendros. **Aktoreak / Intérpretes:** Edith Clever, Bruno Ganz, Peter Lühr, Edda Seippel, Bernard Frey, Otto Sander, Eduard Linkers, Ruth Drexel, Hezzo Huber. **Iraupena / Duración:** 102 min.

Hizkuntza / Idioma:
Alemana / Alemán.

Azpitituluak / Subtítulos:
Gaztelania / Castellano.

XIX. mendea. Italiako iparraldea. Julieta, O-ko markesa, gurasoekin bizi den gazte alargun eder bat da. Errusiar soldaduek hiria setiatua duten garaian, bortxaketa-saio bat jasan du markesak, baina salbatu egingo du errusiar jaun dotore batek: Kondeak. Handik hilabete batzuetara, Julieta haurdun dago, nahiz eta ez jakin nola gertatu den. Egoerak eragindako lotsa ezin onartuta, etxetik botako du familiak. Gizonekin inolako harremanik izan ez duenez, errugabea dela sinetsita, semearen aita nor den jakin nahiko du Julietak.

Siglo XIX. Norte de Italia. Julieta, la marquesa de O, es una hermosa y joven viuda que vive con sus padres. Durante el asedio de su ciudad por las tropas rusas, la marquesa sufre un intento de violación, pero se salva gracias a la intervención de un apuesto caballero ruso, el Conde. Meses después, Julieta, inexplicablemente, está embarazada. Incapaz de aceptar esta vergüenza, su familia la echa de casa. Sin recordar contacto alguno con ningún hombre y convencida de su inocencia, Julieta deberá descubrir quién es el padre de su hijo.

PAULINE EN LA PLAYA

PAULINE À LA PLAGE

05 AZAROA NOVIEMBRE	**TABAKALERA** **DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN**	**19:00**
31 URRIA OCTUBRE	**BILBOKO ARTE EDERREN MUSEOA** **BILBAO**	

Zuzendaritza / Dirección: Éric Rohmer. **Urtea / Año:** 1982. **Herrialdea / País:** Frantzia / Francia. **Ekoizpena / Producción:** Les Films du Losange, Les Films Ariane. **Gidoia / Guion:** Éric Rohmer. **Argazkia / Fotografía:** Néstor Almendros. **Aktoreak / Intérpretes:** Amanda Langlet, Arielle Dombasle, Pascal Greggory, Féodor Atkine, Rosette, Simon de la Brosse. **Iraupena / Duración:** 94 min.

Hizkuntza / Idioma:
Frantsesa / Francés.

Azpitituluak / Subtítulos:
Gaztelania / Castellano.

Pauline 15 urteko nerabe bat da eta Frantziako Atlantikoko kostaldean dago oporretan Marion lehengusuarekin. Marionek Pierre aurkituko du han, aspaldiko lagun bat, Marion oso erakargarri zaiona. Marionek, ordea, nahiago du Henri abenturazalea, nahiz eta badakien ez duela luze iraungo harekiko harremanak. Paulinek ere badu maitekonturen bat tartean... Rohmerren *Comédies et proverbes* sailaren 3. zatia.

Pauline es una adolescente de 15 años que pasa un verano en la costa atlántica francesa con su prima Marion. Marion se encuentra allí con Pierre, un antiguo amigo, que se siente atraído por ella. Sin embargo, Marion prefiere al aventurero Henri, aunque sabe que su relación con él será efímera. Mientras, también Pauline tiene un romance... Tercera entrega de la serie *Comedias y proverbios* de Rohmer.

CUENTO DE PRIMAVERA

CONTE DE PRINTEMPS

11 **AZAROA** NOVIEMBRE — **TABAKALERA** **DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN**

07 **AZAROA** NOVIEMBRE — **BILBOKO ARTE EDERREN MUSEOA** **BILBAO**

19:00

Zuzendaritza / Dirección: Éric Rohmer. **Urtea / Año:** 1989. **Herrialdea / País:** Frantzia / Francia. **Ekoizpena / Producción:** Les Films du Losange, Compagnie Éric Rohmer (CER). **Gidoia / Guion:** Éric Rohmer. **Argazkia / Fotografía:** Luc Pages. **Aktoreak / Intérpretes:** Anne Teyssedre, Florence Darel, Hugues Quester, Eloise Bennet. **Iraupena/ Duración:** 108 min.

Hizkuntza / Idioma:
Frantsesa / Francés.

Azpitituluak / Subtítulos:
Gaztelania / Castellano.

Filosofian graduatu berria den neska bat landara gonbidatu du lagun batek asteburu-pasa. Aita eta haren maitale gaztea ere gonbidatu ditu lagunak. Kontuak kontu, halako batean bakarrik geldituko dira neska gaztea eta lagunaren aita.

A una joven graduada en filosofía la invita a pasar un fin de semana en el campo una amiga, que también lleva a su padre y a su joven amante. Las circunstancias hacen que la joven y el padre de su amiga se queden solos.

BILBAO

BILBOKO ARTE EDERREN MUSEOA MUSEO DE BELLAS ARTES DE BILBAO **Auditoriuma** / Auditorio	**Eguna** Día	**Ordua** Hora	**Bertsioa** Versión	**Azpitituluak** Subtítulos	**Aurkezpena** Presentación
ÉRIC ROHMER					
EL RAYO VERDE **-Le Rayon vert-** (Éric Rohmer, 1984)	**2020/10/03**	19:00	**Frantsesa** Francés	**Gaztelania** Castellano	**Marie Rivière**
NIRE GAUA MAUDEN ETXEAN **-Ma nuit chez Maud-** (Éric Rohmer, 1968)	**2020/10/10**	19:00	**Frantsesa** Francés	**Euskara** Euskera	
MAHAI-INGURUA / MESA REDONDA ***Todos los caminos llevan a Rohmer***	**2020/10/17**	19:00	**Gaztelania** Castellano		**Parte-hartzaileak** / Participantes **Carlos F. Heredero** **Antonio Santamarina** **Moderatzailea** / Moderador **Joxean Fernández**
LA RODILLA DE CLARA **-Le Genou de Claire-** (Éric Rohmer, 1970)		20:00	**Frantsesa** Francés	**Gaztelania** Castellano	**Carlos F. Heredero** **Antonio Santamarina**
LA MARQUESA DE O **-Die Marquise von O...-** (Éric Rohmer, 1975)	**2020/10/24**	19:00	**Alemana** Alemán	**Gaztelania** Castellano	
PAULINE EN LA PLAYA **-Pauline à la plage-** (Éric Rohmer, 1982)	**2020/10/31**	19:00	**Frantsesa** Francés	**Gaztelania** Castellano	
CUENTO DE PRIMAVERA **-Conte de printemps-** (Éric Rohmer, 1989)	**2020/11/07**	19:00	**Frantsesa** Francés	**Gaztelania** Castellano	
CUENTO DE INVIERNO **-Conte d'hiver-** (Éric Rohmer, 1991)	**2020/11/21**	19:00	**Frantsesa** Francés	**Gaztelania** Castellano	
PARISKO HITZORDUAK **-Les Rendez-vous de Paris-** (Éric Rohmer, 1994)	**2020/11/28**	19:00	**Frantsesa** Francés	**Euskara** Euskera	
CUENTO DE VERANO **-Conte d'été-** (Éric Rohmer, 1995)	**2020/12/05**	19:00	**Frantsesa** Francés	**Gaztelania** Castellano	
CUENTO DE OTOÑO **-Conte d'automne-** (Éric Rohmer, 1997)	**2020/12/12**	19:00	**Frantsesa** Francés	**Gaztelania** Castellano	
EMAKUME INGELESA ETA DUKEA **-L'Anglaise et le Duc-** (Éric Rohmer, 2000)	**2020/12/19**	19:00	**Frantsesa** Francés	**Euskara** Euskera	

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

TABAKALERA **Zinea** / Cine	**Eguna** Día	**Ordua** Hora	**Bertsioa** Versión	**Azpitituluak** Súbtítulos	**Aurkezpena** Presentación
ÉRIC ROHMER					
EL RAYO VERDE **-Le Rayon vert-** (Éric Rohmer, 1984)	**2020/10/02**	19:00	**Frantsesa** Francés	**Gaztelania** Castellano	**Marie Rivière**
NIRE GAUA MAUDEN ETXEAN **-Ma nuit chez Maud-** (Éric Rohmer, 1968)	**2020/10/08**	19:00	**Frantsesa** Francés	**Euskara** Euskera	**Mariasun Landa**
MAHAI-INGURUA / MESA REDONDA ***Todos los caminos llevan a Rohmer***	**2020/10/15**	19:00	**Gaztelania** Castellano		**Parte-hartzaileak** / Participantes **Ricardo Aldarondo** **Antonio Santamarina** **Moderatzailea** / Moderador **Joxean Fernández**
LA RODILLA DE CLARA **-Le Genou de Claire-** (Éric Rohmer, 1970)		20:00	**Frantsesa** Francés	**Gaztelania** Castellano	**Ricardo Aldarondo** **Antonio Santamarina**
LA MARQUESA DE O **-Die Marquise von O...-** (Éric Rohmer, 1975)	**2020/10/23**	19:00	**Alemana** Alemán	**Gaztelania** Castellano	
PAULINE EN LA PLAYA **-Pauline à la plage-** (Éric Rohmer, 1982)	**2020/11/05**	19:00	**Frantsesa** Francés	**Gaztelania** Castellano	
CUENTO DE PRIMAVERA **-Conte de printemps-** (Éric Rohmer, 1989)	**2020/11/11**	19:00	**Frantsesa** Francés	**Gaztelania** Castellano	
CUENTO DE INVIERNO **-Conte d'hiver-** (Éric Rohmer, 1991)	**2020/11/19**	19:00	**Frantsesa** Francés	**Gaztelania** Castellano	
PARISKO HITZORDUAK **-Les Rendez-vous de Paris-** (Éric Rohmer, 1994)	**2020/12/03**	19:00	**Frantsesa** Francés	**Euskara** Euskera	
CUENTO DE VERANO **-Conte d'été-** (Éric Rohmer, 1995)	**2020/12/10**	19:00	**Frantsesa** Francés	**Gaztelania** Castellano	
CUENTO DE OTOÑO **-Conte d'automne-** (Éric Rohmer, 1997)	**2020/12/17**	19:00	**Frantsesa** Francés	**Gaztelania** Castellano	
EMAKUME INGELESA ETA DUKEA **-L'Anglaise et le Duc-** (Éric Rohmer, 2000)	**2020/12/23**	19:00	**Frantsesa** Francés	**Euskara** Euskera	

CUENTO DE INVIERNO

CONTE D'HIVER

19 AZAROA NOVIEMBRE — **TABAKALERA** DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

21 AZAROA NOVIEMBRE — **BILBOKO ARTE EDERREN MUSEOA** BILBAO

19:00

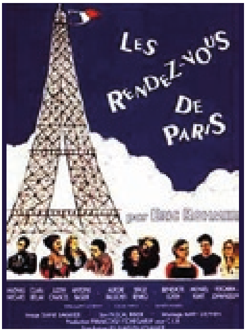
Zuzendaritza / Dirección: Éric Rohmer. **Urtea / Año:** 1991. **Herrialdea / País:** Frantzia / Francia. **Ekoizpena / Producción:** Les Films du Losange. Partaidetza / Participación: Investimage-Sofiarp, Canal +. **Gidoia / Guion:** Éric Rohmer. **Argazkia / Fotografía:** Luc Pages. **Aktoreak / Intérpretes:** Charlotte Véry, Frédéric van den Driessche, Michel Voletti, Hervé Furic, Ava Loraschi. **Iraupena / Duración:** 109 min.

Hizkuntza / Idioma:
Frantsesa / Francés.

Azpitituluak / Subtítulos:
Gaztelania / Castellano.

Udako opor batzuetan, maitasun harreman gartsu bat izan dute Feliciak eta Charlesek, baina helbide nahasketa batek eragindako akats baten ondorioz, gerora ez dute elkarren berri izango. Handik bost urtera, Gabonetan, Felicia Parisen bizi da amarekin eta uda hura bukatu eta bederatzi hilabetera jaiotako alabarekin. Bizitza sentimentalean, duda-mudan dabil Felicia: batetik, Maxence, ile-apaintzailea, eta, bestetik, Loic, liburuzain gazte intelektuala atsegin ditu; baina ez du konprometitu nahi ez batekin ez bestearekin, ezin baitu ahaztu garai bateko maitea.

Durante unas vacaciones estivales, Felicia y Charles viven un apasionado romance, pero debido a una confusión de direcciones pierden el contacto. Cinco años después, en Navidad, Felicia vive en París con su madre y con su hija nacida nueve meses después de aquel verano. En su vida sentimental, Felicia duda entre Maxence, un peluquero, y Loic, un joven librero intelectual, pero es incapaz de comprometerse con ninguno de ellos porque no puede olvidar a su antiguo amor.



PARISKO HITZORDUAK

LES RENDEZ-VOUS DE PARIS

03 ABENDUA DICIEMBRE	**TABAKALERA** DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN	**19:00**
28 AZAROA NOVIEMBRE	**BILBOKO ARTE EDERREN MUSEOA** BILBAO	

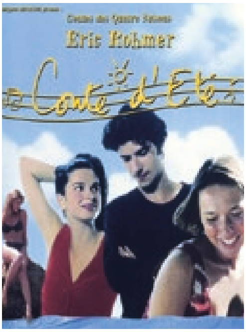
Zuzendaritza / Dirección: Éric Rohmer. **Urtea / Año:** 1994. **Herrialdea / País:** Frantzia / Francia. **Ekoizpena / Producción:** Compagnie Éric Rohmer (CER), Canal +. **Gidoia / Guion:** Éric Rohmer. **Argazkia / Fotografía:** Diane Baratier. **Aktoreak / Intérpretes:** Clara Bellar, Antoine Basler, Mathias Mégard, Judith Chancel, Cécile Parès, Olivier Poujol, Malcom Conrath, Aurore Rauscher, Serge Renko, Michaël Kraft, Bénédicte Loyen, Véronika Johansson. **Iraupena / Duración:** 100 min.

Hizkuntza / Idioma:
Frantsesa / Francés.

Azpitituluak / Subtítulos:
Euskara / Euskera.

Hiru hitzordu Parisen, hiru istorio. Lehenengoan, neska bat senargaiak ustez egindako traizioaren inguruan hausnartzen ari da, mutil gazte bat berarekin hitz egiten saiatzen den bitartean. Bigarrenean, neska gazte bat bere maitalearekin paseoan dabil Parisen barrena, eta senargaia utzi ala ez darabil buruan. Azkenik, hirugarrenean, artista gazte batek arte-galeria batera eramango du suediar neska-laguna. Han, bera bezalaxe, Picassoren margolan batekin obsesionatuta bizi den neska gazte bat ezagutuko du.

Tres relatos sobre citas en París. En el primero, mientras una joven está meditando sobre la posible traición de su novio, un joven intenta entablar conversación con ella. En el segundo, una joven pasea por París con su amante, un profesor de universidad, y se plantea si debe dejar o no a su prometido. En el tercero, un joven artista lleva a su novia sueca a una galería de arte. Allí conoce a una joven que comparte su obsesión por un cuadro de Picasso.



CUENTO DE VERANO

CONTE D'ÉTÉ

10 **ABENDUA** DICIEMBRE — **TABAKALERA** **DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN**

05 **ABENDUA** DICIEMBRE — **BILBOKO ARTE EDERREN MUSEOA** **BILBAO**

19:00

Zuzendaritza / Dirección: Éric Rohmer. **Urtea / Año:** 1995. **Herrialdea / País:** Frantzia / Francia. **Ekoizpena / Producción:** Les Films du Losange, La Sept Cinéma. Partaidetza / Participación: Sofilmka, Canal +. **Gidoia / Guion:** Éric Rohmer. **Argazkia / Fotografía:** Diane Baratier. **Aktoreak / Intérpretes:** Melvil Poupaud, Amanda Langlet, Aurélia Nolin, Gwenaëlle Simon, Aimé Lefèvre, Alain Guellaff, Evelyne Lahana, Yves Guérin, Franck Cabot. **Iraupena / Duración:** 113 min.

Hizkuntza / Idioma: **Frantsesa / Francés.**

Azpitituluak / Subtítulos: **Gaztelania / Castellano.**

Rohmerren *Contes des quatre saisons* saileko beste istorio bat. Gaspard gaztea Dinardeko bainuetxera heldu da, oporretan. Lénarekin elkartu nahi du han, txora-txora eginda daukan neskarekin. Baina udako egun eguzkitsu eta lasai horietan, beste neska bat ezagutuko du, beltzaran sentsual erakargarri bat, Gasparden bihotz-taupaden noranzkoa aldatuko duena. Baina erantzuna, beharbada, ez du izango beltzaran gazteak, Margot zerbitzari goxoak baizik, zeinaren adiskide egingo baita Gaspard, ia konturatu ere egin gabe.

Nuevo relato de los *Cuentos de las cuatro estaciones* de Rohmer. El joven Gaspard llega de vacaciones al balneario francés de Dinard. Su idea es encontrarse allí con Léna, la muchacha que lo tiene loco. Pero en esos días soleados y calmos conoce a otra chica, una morena atractiva y sensual que le sugiere nuevos rumbos a su corazón. Sin embargo, tal vez la respuesta no esté en ella, sino en Margot, la dulce camarera con la que Gaspard entabla amistad sin darse cuenta.

CUENTO DE OTOÑO

CONTE D'AUTOMNE

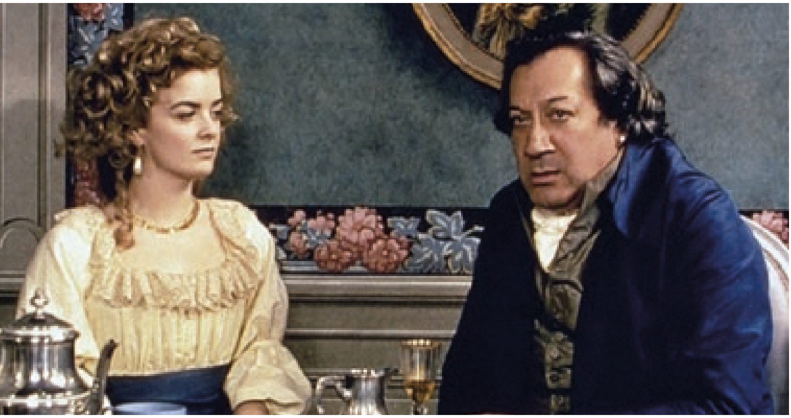
17 ABENDUA DICIEMBRE	**TABAKALERA** **DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN**	**19:00**
12 ABENDUA DICIEMBRE	**BILBOKO ARTE EDERREN MUSEOA** **BILBAO**	

Zuzendaritza / Dirección: Éric Rohmer. **Urtea / Año:** 1997. **Herrialdea / País:** Frantzia / Francia. **Ekoizpena / Producción:** Les Films du Losange, La Sept Cinéma, Rhône-Alpes Cinéma. Partaidetza / Participación: Canal +, Sofilmka. **Gidoia / Guion:** Éric Rohmer. **Argazkia / Fotografía:** Diane Baratier. **Aktoreak / Intérpretes:** Béatrice Romand, Marie Rivière, Didier Sandre, Alain Libolt, Alexia Portal, Stephane Darmon, Aurelia Alcais. **Iraupena / Duración:** 110 min.

Hizkuntza / Idioma:
Frantsesa / Francés.
Azpitituluak / Subtítulos:
Gaztelania / Castellano.

Isabelle eta Magali Provencen bizi diren bi lagun dira. Isabellek Magalirentzako ezkontide bat aurkitu nahi du nola edo hala, Magaliri, alargun gelditzeaz gainera, etxetik joan baitzaizkio dagoeneko seme-alabak. Beraz, egunkarietako iragarkiak baliatzea erabaki du Isabellek.

Isabelle y Magali son dos amigas que viven en un valle de la Provenza. Isabelle se ha empeñado en casar a Magali, que está viuda y se ha quedado sola tras la marcha de sus hijos, razón por la cual recurre a los anuncios por palabras.



EMAKUME INGELESA ETA DUKEA

L'ANGLAISE ET LE DUC

23 **ABENDUA** DICIEMBRE — **TABAKALERA** **DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN**

19 **ABENDUA** DICIEMBRE — **BILBOKO ARTE EDERREN MUSEOA** **BILBAO**

19:00

Zuzendaritza / Dirección: Éric Rohmer. **Urtea / Año:** 2000. **Herrialdea / País:** Frantzia / Francia. **Ekoizpena / Producción:** Pathé Image, Compagnie Éric Rohmer (CER). Koprodukzioa / Coproducción: France 3 Cinéma, KC Medien. Partaidetza / Participación: Canal +. **Gidoia / Guion:** Éric Rohmer. **Argazkia / Fotografía:** Diane Baratier. **Aktoreak / Intérpretes:** Lucy Russell, Jean-Claude Dreyfus, François Marthouret, Alain Libolt, Laurent Le Doyen, Daniel Tarrare, Charlotte Vêry. **Iraupena / Duración:** 129 min.

Hizkuntza / Idioma:
Frantsesa / Francés.

Azpitituluak / Subtítulos:
Euskara / Euskera.

Miss Grace Eliotten oroitzapenen antzezpena: Miss Grace Eliott ingeles monarkiko bat izan zen, Frantziako Iraultzaren garaian bizi izan zena eta Orleanseko dukearekin maitasun harreman bat izan zuena.

Reconstrucción de las memorias de Miss Grace Eliott, una inglesa monárquica que vivió durante la Revolución Francesa y que tuvo una relación amorosa con el Duque de Orleans.

BESTELAKO JARDUERAK
OTRAS ACTIVIDADES

MAHAI-INGURUA / MESA REDONDA

Todos los caminos llevan a Rohmer

2020/10/15 (19:00)

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN
TABAKALERA
Zinea / Cine

Parte-hartzaileak | Participantes:
Ricardo Aldarondo, Antonio Santamarina

2020/10/17 (19:00)

BILBAO
BILBOKO ARTE EDERREN MUSEOA
MUSEO DE BELLAS ARTES DE BILBAO
Auditoriuma / Auditorio

Parte-hartzaileak | Participantes:
Carlos F. Heredero, Antonio Santamarina

Parte-hartzaileak | Participantes:

- **Ricardo Aldarondo** (Zinema kritikaria eta *El Diario Vasco* egunkariaren Kultura saileko erredaktorea / Crítico cinematográfico y redactor de Cultura de *El Diario Vasco*).
- **Carlos F. Heredero** (***Caimán Cuadernos de Cine*** aldizkariaren zuzendaria / Director de *Caimán Cuadernos de Cine*).
- **Antonio Santamarina** (Filmoteca Españolako Cine Doré aretoaren kudeatzaile ohia / Exgerente del Cine Doré de la Filmoteca Española).

Moderatzailea / Moderador:

- **Joxean Fernández** (Euskadiko Filmategiko zuzendaria / Director de la Filmoteca Vasca).

EMANALDI BEREZIA / SESIÓN ESPECIAL

Éric Rohmer... Donibane Lohizunen

2020/10/01 (20:00)

LE RAYON VERT (Éric Rohmer, 1984). Frantzia/ France. DCP. Jatorriko bertsioa frantsesez / Version originale en français. 90’.

Aurkezpena / Avec la présence de:
Marie Rivière (aktorea / actrice)

Lekua / Lieu :

Cinéma Le Sélect · 29 Bd Victor Hugo
64500 Donibane Lohizune / St Jean de Luz
www.cineluz.fr

CINÉMA LE SELECT SAINT JEAN DE LUZ

INFORMAZIO BALIAGARRIA
INFORMACIÓN PRÁCTICA

BILBAO
BILBOKO ARTE EDERREN MUSEOA
MUSEO DE BELLAS ARTES DE BILBAO
Auditoriuma / Auditorio

Museo plaza, 2 · 48009 BILBAO · T. +34 944 396 060
www.museobilbao.com

SALNEURRIAK / TARIFAS

Salgai: www.museobilbao.com web orrian eta museoko leihatilan. / A la venta: en la página web www.museobilbao.com y en la taquilla del museo.

ZINEMA EMANALDIAK / SESIONES DE CINE

Orokorra / General: **3,50 €.**
Museoaren Lagunak / Amigos del Museo: **2 €.**

**** 25 urtetik beherakoak: doan (museoko leihatilan jaso behar da sarrera).*** / *Menores de 25 años: gratis (la entrada se adquiere en la taquilla del museo).*

MAHAI-INGURUA / MESA REDONDA
Todos los caminos llevan a Rohmer

Doan, aretoa bete arte. / Gratis, hasta completar aforo.

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN
TABAKALERA
Zinea / Cine

Andre Zigarrogileak plaza, 1 / Plaza de las Cigarreras, 1
20012 DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN · T.+34 943 118 855
www.tabakalera.eu

SALNEURRIAK / TARIFAS

Salgai: Tabakalerako Informazio Puntuan, zineko leihatilan (emanaldia hasi baino 30 minutu lehenago) eta interneten (ticket.kutxabank.es/tabakalera).
A la venta: en el Punto de Información de Tabakalera, en la taquilla del cine (30 minutos antes del comienzo de la proyección) y en internet (ticket.kutxabank.es/tabakalera)

ZINEMA EMANALDIAK / SESIONES DE CINE

Orokorra / General: **3,50 €.**

**** Donostia Kultura eta Tabakalera txartelekin: -%10.***
Con las tarjetas Donostia Kultura y Tabakalera: -10%.

MAHAI-INGURUA / MESA REDONDA
Todos los caminos llevan a Rohmer

Doan, aretoa bete arte. / Gratis, hasta completar aforo.

Eskerrak / Agradecimientos BCN FILM FEST

AURKEZLE GONBIDATUAK
PRESENTADORES INVITADOS

RICARDO ALDARONDO

Zinema kritikaria eta *El Diario Vasco* egunkariaren Kultura saileko erredaktorea. *Fotogramas, Nosferatu, Rock de Lux* eta *Dirigido Por* aldizkarietan kolaboratu izan du. Donostia Zinemaldiko zuzendaritza eta hautespen batzordeetako kidea, eta Komunikazio arduraduna izan zen 2000tik 2009ra. *Películas clave del cine de aventuras* eta *Robert Wise* liburuen egilea da, besteak beste. Honako liburu kolektiboetan ere partu hartu du: *Merian C. Cooper y Ernest B. Schoedsack, Georges Franju, Don Siegel, Richard Brooks, Terence Davies, Henry King, El cine de Imanol Uribe* eta *Un cineasta llamado Pedro Olea.*

Crítico cinematográfico y redactor de Cultura de *El Diario Vasco*. Ha colaborado en las revistas *Fotogramas, Nosferatu, Rock de Lux* y *Dirigido Por*. Ha sido miembro del comité de dirección y selección, y jefe de Comunicación, del Festival Internacional de Cine de San Sebastián (2000-2009). Es autor de los libros *Películas clave del cine de aventuras* y *Robert Wise*, entre otros. Ha colaborado en libros colectivos como: *Merian C. Cooper y Ernest B. Schoedsack, Georges Franju, Don Siegel, Richard Brooks, Terence Davies, Henry King, El cine de Imanol Uribe* y *Un cineasta llamado Pedro Olea*.

CARLOS F. HEREDERO

Caimán Cuadernos de Cine aldizkariko zuzendaria da, eta Espainiako Zinemaren Historia eta Zinemaren Historia Orokorra jakintzagaietako irakaslea ECAMen (Madril). Euskal Herriko Unibertsitateko udako zinema-ikastaroetako zuzendari izan da (1997/2004) eta *Diccionario de Cine Español e Iberoamericano* lanaren zuzendarikidea. Film-zuzendari askori buruzko liburuak idatzi ditu, hala nola Sam Peckinpah, Joseph L. Mankiewicz, John Cassavetes, Bong Joon Ho, Francis Ford Coppola, Richard Linklater, Wong Kar-wai, José Luis Borau, Iván Zulueta eta Éric Rohmer, azken hori Antonio Santamarinarekin batera.

Es director de la revista *Caimán Cuadernos de Cine* y profesor de Historia del Cine Español y de Historia General del Cine en la ECAM (Madrid). Ha sido director de los cursos de verano sobre cine de la Universidad del País Vasco (1997/2004) y codirector del *Diccionario de Cine Español e Iberoamericano*. Ha publicado numerosos libros sobre directores como Sam Peckinpah, Joseph L. Mankiewicz, John Cassavetes, Bong Joon Ho, Francis Ford Coppola, Richard Linklater, Wong Kar-wai, José Luis Borau, Iván Zulueta y Éric Rohmer, este último en compañía de Antonio Santamarina.

MARIASUN LANDA

Literaturaren Didaktikako irakaslea izan da Euskal Herriko Unibertsitatean (UPV/EHU). Sari ugari jaso dituzte haur eta gazteentzat idatzitako bere zenbait liburuk: 1992ko Euskadi Saria, 2003ko Espainiako Saria eta Andersen sarietarako hautagaitza 2008an. 2014an, Eusko Ikaskuntza saria jaso zuen. Jakiundeko kide osoa da (Euskal Herriko Zientzia, Arte eta Letren Akademia).

Ha sido profesora de Didáctica de la Literatura en la Universidad del País Vasco (UPV/EHU). Su obra de Literatura Infantil y Juvenil ha tenido numerosos premios y reconocimientos: Premio Euskadi 1992, Premio Nacional 2003, candidata al Premio Andersen en 2008. En 2014 fue reconocida con el Premio Eusko Ikaskuntza/Estudios Vascos. Es miembro numerario de Jakiunde (Academia de las Ciencias, las Artes y las Letras de Euskal Herria).

© Album.

MARIE RIVIÈRE

Aktore eta zinemagile frantsesa. Éric Rohmerren musarik ezagunenetako bat da, eta askotan aritu da harekin lanean, bai zineman, bai telebistan. François Ozon, Alain Resnais eta Valeria Bruni Tedeschiren agindupean ere aritu da, besteak beste. 1988an *Un amour aux assises* autobiografia-liburua idatzi zuen. *Le Rayon vert* (Éric Rohmer, 1984) filmeko protagonista-lanari esker, emakumezko aktore onenaren Pasinetti saria eskuratu zuen Veneziako Zinemaldian.

Actriz y cineasta francesa. Es una de las más destacadas musas de Éric Rohmer, con quien ha trabajado en numerosas ocasiones tanto en cine como en televisión. También ha rodado a las órdenes de François Ozon, Alain Resnais o Valeria Bruni Tedeschi, entre otros. Escribió en 1988 el libro de carácter autobiográfico *Un amour aux assises.* Su papel protagonista en *El rayo verde* (Éric Rohmer, 1984) le valió el premio Pasinetti a la mejor actriz en el Festival de Venecia.

ANTONIO SANTAMARINA

Caimán Cuadernos de Cine aldizkariko erredakzio kontseiluko kidea, Filmoteca Españolako Cine Doré aretoaren kudeatzailea izan da, eta lan eta talde-argitalpen ugaritan parte hartu du. Liburu hauek idatzi ditu, besteak beste: *Éric Rohmer, Cine negro. Maduración y crisis de la escritura clásica, Semillas de futuro. Cine español 1990-2001* eta *Biblioteca del cine español*, Carlos F. Herederorekin lankidetzan, zeinarekin *Le Genou de Claire* filmaren gidoia berridatzi baitzuen *Viridiana* aldizkarirako. Bestalde, *Enrique Urbizu. La imagen esencial* idatzi du Jesús Angulorekin eta Carlos F. Herederorekin batera, eta zenbait monografia Jesús Angulorekin lankidetzan, hala nola Ana Díez, Juanma Bajo Ulloa eta Daniel Calparsoro zinemagileei buruzkoak. Azkenik, beste bi liburu hauek ere argitaratu ditu bakarka: *El cine negro en cien películas* eta *"Laura", de Otto Preminger*.

Miembro del consejo de redacción de la revista *Caimán Cuadernos de Cine*, ha sido gerente del Cine Doré de la Filmoteca Española y ha participado en numerosas obras y libros colectivos. Es autor, entre otros, de: *Éric Rohmer, Cine negro. Maduración y crisis de la escritura clásica, Semillas de futuro. Cine español 1990-2001* y *Biblioteca del cine español* en colaboración con Carlos F. Heredero, con quien ha reconstruido el guion de *Le Genou de Claire* en la revista *Viridiana*. Ha coescrito con Jesús Angulo y Carlos F. Heredero el libro *Enrique Urbizu. La imagen esencial* y con Jesús Angulo sendas monografías sobre Ana Díez, Juanma Bajo Ulloa y Daniel Calparsoro. Ha publicado en solitario *El cine negro en cien películas* y *"Laura", de Otto Preminger*.

BILBOKO ARTE EDERREN MUSEOA
MUSEO DE BELLAS ARTES DE BILBAO

Zine-programazioa
2020ko
URRIA-ABENDUA

Programación
de cine
OCTUBRE-DICIEMBRE
2020

2020.10.04 – 2020.12.20
04.10.2020 – 20.12.2020

ZINEMAREN ISTORIOAK (I)
HISTORIAS DE CINE (I)
Santos Zunzunegui

2020.11.13 – 2020.11.20
13.11.2020 – 20.11.2020

ZINEBI

www.museobilbao.com

Zine-programazioa
Programa de cine

URRIA-ABENDUA
OCTUBRE-DICIEMBRE
2020

Fokuak / Focos
PASCALE OGIER

Perceval le Gallois, Éric Rohmer,
Frantzia / Francia, 1978, 138’

La Vie comme ça, Jean-Claude Brisseau,
Frantzia / Francia, 1978, 95’

Paris s’en va, Jacques Rivette,
Frantzia / Francia, 1981, 25’

Le Pont du Nord, Jacques Rivette,
Frantzia / Francia, 1981, 129’

Ghost dance, Ken McMullen,
Alemania, EB/UK, 1983, 100’

Les Nuits de la pleine lune, Éric
Rohmer, Frantzia / Francia, 1984, 101’

Down by Law, Jim Jarmusch,
AEB / EUA, 1986, 107’

Zinea
Cine

TABAKALERA
KULTURA GARAIKIDEAREN NAZIOARTEKO ZENTROA
CENTRO INTERNACIONAL DE CULTURA CONTEMPORÁNEA
Donostia/San Sebastián

Zinema eta zientzia
Cine y ciencia

2021

URTARRILA-MARTXOA
ENERO-MARZO

TABAKALERA
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

BILBOKO ARTE EDERREN MUSEOA
MUSEO DE BELLAS ARTES DE BILBAO
BILBAO

Informazio gehiago | Más información
www.filmotecavasca.com

Antolatzaileak | Organizadores

EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECA VASCA

DIPC Donostia International Physics Center

SSIFF

Kolaboratzaileak | Colaboradores

TABAKALERA

BILBOKO ARTE EDERREN MUSEOA
MUSEO DE BELLAS ARTES DE BILBAO